

**On approval of the Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Moldova on cooperation in the field of informatization**

*Unofficial translation*

Resolution No. 39 of the Government of the Republic of Kazakhstan of January 13, 2012

*Unofficial translation*

The Government of the Republic of Kazakhstan hereby RESOLVES:

1. To approve the Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Moldova on cooperation in the field of informatization, signed in Astana on April 28, 2011.

2. This resolution shall take effect from the date of signing.

*Prime Minister of the Republic of Kazakhstan*

*K. Massimov*

Approved by  
Resolution No. 39  
of the Government  
of the Republic of Kazakhstan  
of January 13, 2012

**AGREEMENT between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Moldova on cooperation in the field of informatization**

The Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Moldova, hereinafter referred to as the Parties,

aspiring to develop and enhance mutually beneficial cooperation in the field of information technologies, for the benefit of the economic and social development of the information technology industry in their states,

guided by the desire to develop cooperation and interaction in the field of information technology, based on mutually beneficial conditions, and in the spirit of friendly relations between the two Parties,

intending to facilitate the implementation of joint programs and projects, development of technologies and services market in the field of information technology,

have agreed as follows:

**Article 1**

The parties shall cooperate in the field of information technology in accordance with the national legislation of the states of the Parties and recommendations of the International Telecommunication Union.

**Article 2**

The parties shall cooperate in the field of information technology in the following main areas:

- a) the use of information technology to improve the organization of activities of the state power bodies and local self-government bodies;
- b) exchange of experience in the field of creating electronic government, electronic commerce, and in the use of electronic digital signature (EDS);
- c) creation and development of promising infrastructure for the information society;
- d) the use of information technology in healthcare, including conduct of distance medical consultations;
- e) creation, development and standardization of information systems, and also promotion of goods and services, in accordance with accepted international norms and rules;
- f) informatization of educational institutions and distance learning;
- g) analysis of the possibility of establishing joint ventures and research centers for the implementation of joint bilateral projects in the field of information technology on mutually beneficial terms;
- h) attracting investment to information technology;
- i) exchange of experience in the implementation of national programmes for the development of information technology and creation of technology parks;
- j) exchange of experience in the development and implementation of the integrated system (IIS) of support for pursuance and registration of social services based on a unified social map;
- k) holding of joint workshops, conferences and forums, also participation with exhibition stands in the framework of organized events in the field of information technology;
- l) organization of consultations and expert examinations by the Parties with the purpose to promote cooperation and exchange experience over the entire range of activities.

The types of activity of special mutual interest shall be carried out in the framework of this Agreement, but shall be formalized in separate protocols and are integral parts of this Agreement.

### **Article 3**

The Parties shall contribute to the expansion of business contacts between organizations working in the field of information technology, including the exchange of production experience and scientific technical information, provided that it does not prejudice the obligations of the Parties adopted in accordance with other international treaties to which their states are parties .

### **Article 4**

Official correspondence between the Parties on the implementation of this Agreement shall be conducted in Russian.

### **Article 5**

Responsible bodies for the implementation of this Agreement shall be:

from the Government of the Republic of Kazakhstan - the Ministry of Information and Communication of the Republic of Kazakhstan;

from the Government of the Republic of Moldova - the Ministry of Information Technologies and Communication of the Republic of Moldova.

#### **Article 6**

This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from other international treaties to which their states are parties, or decisions of the International Telecommunication Union.

#### **Article 7**

By mutual consent of the Parties, this Agreement may be amended and supplemented by separate protocols, constituting its integral parts.

#### **Article 8**

The issues of the distribution of intellectual rights for the property created in the course of the implementation of joint activities shall be regulated for each individual case in accordance with the agreements concluded for the implementation of certain cooperation areas under this Agreement, the national legislation of the states of the Parties and international treaties to which their states are parties.

Each of the Parties shall be the holder of the rights for intellectual property created by it before the start of joint activities under this Agreement or independent of this Agreement.

#### **Article 9**

None of the Parties shall disclose to a third party or disseminate any information regarding which the other Party establishes the requirement of confidentiality transferred to the other Party in the course of joint activities within this Agreement fulfillment, not only during the term of this Agreement, but also after its termination, except for the cases and to the extent to which the other Party has granted written permission.

#### **Article 10**

Any disputes between the Parties arising in connection with the interpretation and / or application of the provisions of this Agreement shall be resolved through consultations and / or negotiations between the Parties.

#### **Article 11**

This Agreement shall take effect on the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels confirming completion by the Parties of the relevant internal state procedures.

This Agreement is concluded for a term of five years and shall be automatically renewed for subsequent five-year terms if no Party sends a written notice to the other Party about its intention to terminate it no later than six months before expiry of the corresponding five-year term.

Termination of this Agreement shall not affect implementation of programmes and projects initiated during its term, unless the Parties agree otherwise.

Signed in Astana on April 28, 2011 in two original copies, each in Kazakh, Moldavian and Russian, all texts being equally authentic.

In the event of disagreement in the interpretation of the provisions of this Agreement, the Parties shall refer to the text in Russian.

*For the Government of the Republic of Kazakhstan*

*For the Government of the Republic of Moldova*

© 2012. «Institute of legislation and legal information of the Republic of Kazakhstan» of the Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan